

ENGLISH

Photoelectric fiber-optic switch Operating Instructions

Safety Specifications

- ▶ Read the operating instructions before starting operation.
- ▶ Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- ▶ Protect the device against moisture and soiling when operating.
- ▶ No safety component in accordance with EU machine guidelines.

Proper Use

The WLL 12 photoelectric reflex switch is an optoelectronic sensor and is use foroptical, non-contact detection of objects, animals, and persons. .

Starting Operation

- 1 L: light-switching; if light received, output (Q) switches.D: dark-switching; if light interrupted, output (Q) switches;
- 2 Connect and secure cable receptacle tension-free.The following apply for connection in **B**: brn=brown, blu=blue, blk=black, gra=gray, wht=white. Select desired operating mode externally and connect as per connection diagram **B** (L/D=control wire). Use mounting holes to mount photoelectric switch to suitable holders (e.g. SICK mounting bracket, see accessories at end of these operating instructions). Connect photoelectric switch to operating voltage (see type label).

3 Scanner principle:

Maintain direction in which object moves relative to sensor. Check application conditions such as scanning distance, object size.

Scanning range setting:

Set scanning distance to max.

Position object. Position light spot on object. Signal strength indicator should light up. If it does not light up or if it flashes, readjust and/or clean photoelectric proximity switch and/or check application conditions.

Remove the object, and then the LED signal strength indicator must switch off. If it does not switch off, turn the control knob in the min. direction until the indicator switches off. Repeat this procedure until the switching threshold is set precisely.

4 2 tip configuration, for through-beam application.

Mount the fiber-optic cable opposite and align it roughly. Pay attention to the scanning range when you do this (see the technical data at the end of these operating instructions).

Alignment of light received:

Set the control knob to max.

Adjust the fiber-optic cable until the LED signal strength indicator remains lit.

Object detection check:

Move object into the beam; the strength indicator should switch off. If it does not switch off or continues to blink, reduce the sensitivity using the switch until it switches off. It should switch on again after the object is removed. If it does not switch on again, adjust the sensitivity until the switching threshold is set correctly.

Maintenance

SICK photoelectric switches do not require any maintenance.

We recommend that you

- clean the optical interfaces and
- check the screw connections and plug-in connections at regular intervals.

SICK

8 007 296.0699 HJS KE

SENSICK WLL 12

SICK AG
Schess-Strasse 56
D-40549 Düsseldorf
☎ 02 11 53 01-0
Fax: 02 11 53 01-1 00
www.sick.de

Australia
Erwin Sick Optic-Electronic Pty. Ltd.
Ivanhoe
☎ 03 94 97 41 00

Austria
SICK GmbH
2355 Wiener Neudorf
☎ 0 22 36 622 88-0

Belgium/Luxembourg
Sick nv/sa
Asse (Rellegem)
☎ 02 4 66 55 66

Brazil
SICK Indústria & Comércio Ltda.
São Paulo
☎ 011 55 61 26 83

China/Hong Kong
SICK Optic-Electronic Co., Ltd.
Kowloon
☎ 20 27 63 69 66

Czech Republic
SICK spol. s r.o.
Praha 5-Radotin
☎ 02 578 10 561

Denmark
SICK A/S
Birkerød
☎ 45 82 64 00

Finland
SICK Optic-Electronic Oy
Helsinki
☎ 09 7 28 85 00

France
SICK
Henne la Vallée
☎ 1 64 62 35 00

Great Britain
Erwin Sick Ltd.
St. Albans
☎ 0 17 27 83 11 21

Italy
SICK S.p.A.
Cernusco sul Naviglio -MI-
☎ 02 92 14 20 62

Japan
SICK Optic-Electronic K.K.
Tokyo
☎ 03 33 58-13 41

Netherlands
SICK B.V.
AD Bithoven
☎ 0 30 2 29 25 44

Norway
SICK AS
Gjøttum
☎ 67 81 50-0

Poland
SICK Optic-Electronic Sp. z o.o.
Warszawa
☎ 022 8 37 40 50

Singapore
SICK Optic-Electronic Pte. Ltd.
Singapore 387 383
☎ 65 7 44 37 32

Spain
SICK Optic-Electronic S.A.
Sant Just Desvern
☎ 93 4 80 31 00

Sweden
SICK AB
Värby
☎ 08 6 80 64 50

Switzerland
SICK AG
Stans
☎ 041 6 19 29 39

Taiwan
SICK Optic-Electronic Co., Ltd.
Taipei
☎ 02 23 65 62 92

USA
SICK, Inc.
Bloomington, MN 55438
☎ (952) 9 41-67 80

We reserve the right to make changes without prior notification
Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications
Reservam-se alterações
Ret til ændringer forbeholdes
Con riserva di modifiche
Wijzigingen voorbehouden
Reservado el derecho a introducir modificaciones
經改装

3 Tasterprinzip:

Bewegungsrichtung des Objektes relativ zum Sensor

einhalten.

Einsatzbedingungen wie Tastweite, Objektgröße überprüfen.

EinstellungTastweite:

Tastweite auf Max. stellen.

Objekt positionieren. Lichtfleck auf Objekt ausrichten.

Empfangsanzeige muß permanent leuchten. Leuchtet sie nicht oder blinkt sie, Lichttaster neu justieren, reinigen bzw. Einsatzbedingungen überprüfen.

Objekt entfernen, die Empfangsanzeige muß erlöschen.

Erlöscht sie nicht, Drehknopf in Richtung Min. drehen, bis sie erlischt.

4 Einwegprinzip:

Lichtleiter gegenüberliegend montieren und grob ausrichten. Dabei Reichweite beachten (s. technische Daten am Ende dieser Betriebsanleitung.

Justage Lichtempfang:

Drehknopf auf Max. stellen.

Lichtleiter so lange justieren, bis Empfangsanzeige permanent leuchtet.

Kontrolle Objekterfassung:

Objekt in den Strahlengang bringen; die Empfangsanzeige muß

erlöschen. Leuchtet sie weiterhin oder blinkt sie, die

Empfindlichkeit am Drehknopf so lange reduzieren, bis sie

erlischt. Nach Entfernen des Objektes muß sie wieder

aufleuchten; ist dies nicht der Fall, Empfindlichkeit so lange

verändern, bis die Schaltschwelle korrekt eingestellt ist.

Wartung

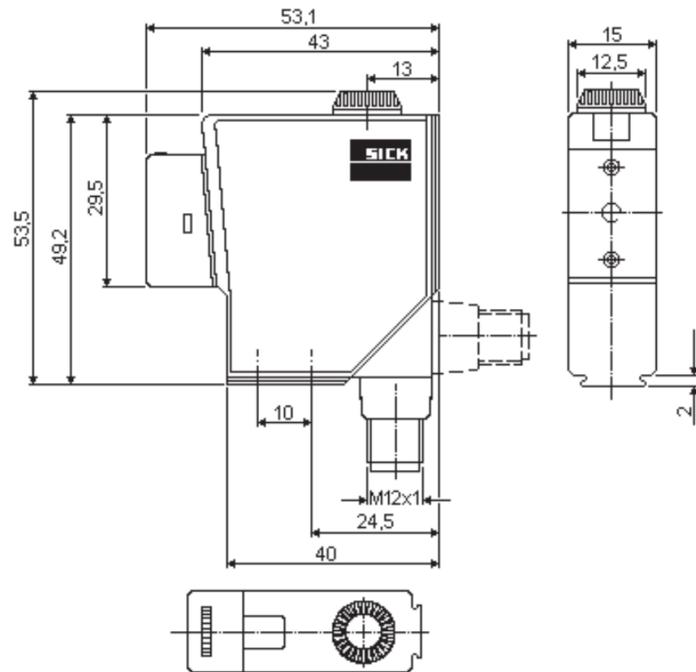
SICK-Lichtschranken sind wartungsfrei. Wir empfehlen, in

regelmäßigen Abständen

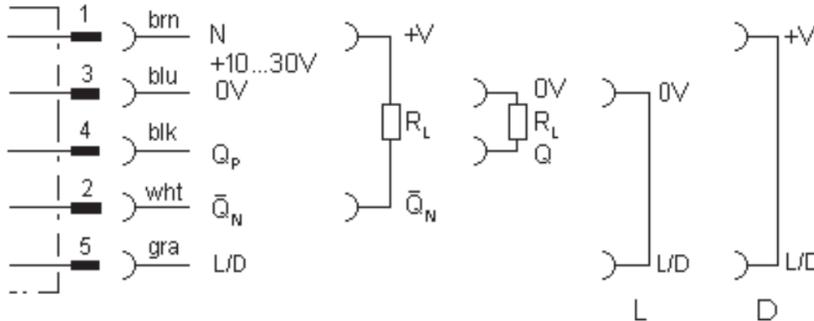
- die optischen Grenzflächen zu reinigen,

- Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen.

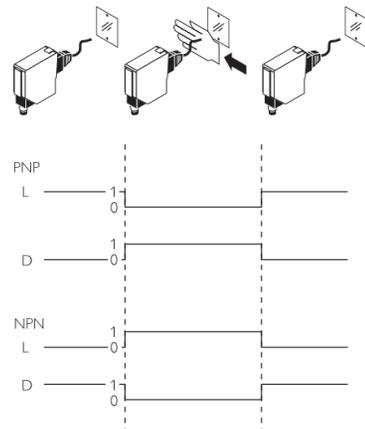
A



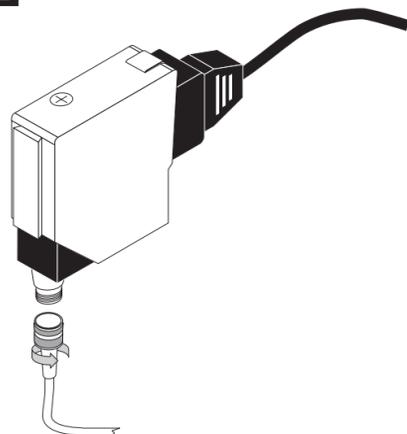
B



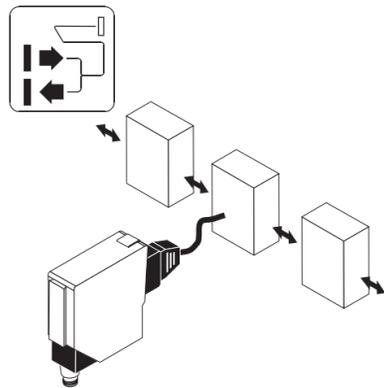
1



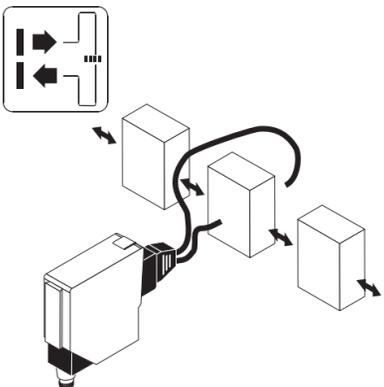
2



3



4



WLL 12					-B 5181	-B 5281	-B 5381	-B 5481
RVV scanning range/ Scanning range TW	Reichweite RW/ Tastweite TW	Portée RW/ Distance de détection TW	Alcance da luz RW/ Raio de exploração TW	Rækkevidde RW/ Tastevide TW		≤ 300 mm / ≤ 50 mm		
Supply voltage U _v	Versorgungsspannung U _v	Tension d'alimentation U _v	Tensão de força U _v	Forsyningsspænding U _v		DC 10 ... 30 V ¹⁾		
Output current I _{max}	Ausgangsstrom I _{max}	Courant de sortie I _{max}	Corrente de saída I _{max}	Udgangsstrøm I _{max}		≤ 100 mA		
Signal sequence	Signalfolge	Fréquence	Sequência de sinais	Signalfølge		1300/s		
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse	Tempo de reação	Responstid		360 µs		
Enclosure rating (IEC 144)	Schutzart (IEC 144)	Type de protection (IEC 144)	Tipo de proteção (IEC 144)	Tæthedegrad (IEC 144)		IP 67		
VDE protection class	VDE Schutzklasse	Classe de protection VDE	Classe de proteção VDE	VDE beskyttelsesklasse		☐		
Circuit protection ²⁾	Schutzschaltungen ²⁾	Circuits de protection ²⁾	Circuitos protetores ²⁾	Beskyttelseskoblinger ²⁾		A, B, C		
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungstemperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	Driftsomgivelsestemperatur		-25 ... + 55 °C		
¹⁾ Limits Ripple max. 5 V _{SS}	¹⁾ Grenzwerte Restwelligkeit max. 5 V _{SS}	¹⁾ Valeurs limites Ondulation résiduelle maxi 5 V _{SS}	¹⁾ Valores limite Ondulação residual máx. 5 V _{SS}	¹⁾ Grænseverdier Resterende balgethed max. 5 V _{SS}				
²⁾ A = U _v connections reverse polarity protected B = Outputs protected against short circuits C = Interference pulse suppression	²⁾ A = U _v -Anschlüsse verpolsicher B = Ausgänge kurzschlußfest C = Störimpulsunterdrückung	²⁾ A = Raccorderments U _v protégés contre les inversions de polarité B = Sorties protégées contre les courts-circuits C = Suppression des impulsions parasites	²⁾ A = Conexões U _v protegidas contra inversão de polos B = Saís das protegidas contra curto circuito C = Supressão de impulsos parasitas	²⁾ A = U _v -tilslutninger med polbeskyttelse B = Udgange kortslutningsresistent C = Støjimpulsundertrykkelse				

WLL 12					-B 5181	-B 5281	-B 5381	-B 5481
Portata R/W/ Portata di ricezione TW	Reikwijdte RW/ Impulslengete TW	Alcance RW/ Alcance de palpación TW	有效感距 RW / 探测距离 TW			≤ 300 mm / ≤ 50 mm		
Tensione di alimentazione U _v	Voedingsspanning U _v	Tensión de alimentación U _v	电源电压 U _v			DC 10 ... 30 V ¹⁾		
Corrente di uscita max. I _{max}	Uitgangsstroom I _{max}	Corriente de salida I _{max}	输出电流 I _{max}			≤ 100 mA		
Sequenza segnali	Signalenreeks	Secuencia de señales	信号流 min			1300/s		
Tempo di risposta	Aanspreektijd	Tiempo de reacción	触发时间			360 µs		
Tipo di protezione (IEC 144)	Beveiligingswijze (IEC 144)	Tipo de protección (IEC 144)	保护种类 (IEC 144)			IP 67		
Classe di protezione VDE	VDE Beveiligingsklasse	Protección clase VDE	VDE 保护级别			☐		
Commutazioni di protezione ²⁾	Beveiligingsschakelingen ²⁾	Circuitos de protección ²⁾	保护电路 ²⁾			A, B, C		
Temperatura ambiente circostante	Bedrijfsomgevingstemperatuur	Temperatura ambiente de servicio	工作环境温度			-25 ... + 55 °C		

¹⁾ Valori limite

¹⁾ Grenswaarden

¹⁾ Valores lí mite

¹⁾ 极限值 剩余纹波度 max. 5 V_{SS}

A = U_v-连接防反接

B = 输出端抗过流 - 及短路

C = 消除干扰脉冲

²⁾ A = U_v-collegamenti con protez. contro inversione di poli

²⁾ A = U_v-aansluitingen beveiligd tegen verkeerd polen

²⁾ A = Conexiones U_v a prueba de inversión de polaridad

B = Uscite a prova di corto circuito

B = Uitgangen beveiligd tegen kortsluiting

B = Salidas resistentes al cortocircuito

C = Soppressione impulsi di disturbo

C = Störingsimpulsunderdrukking

C = Represión de impulso de interferencia

DEUTSCH

Lichtschranke mit Lichtleitern Betriebsanleitung

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- ▶ Anschluß, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- ▶ Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- ▶ Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Reflexions-Lichtschranke WLL 12 ist ein opto-elektronischer Sensor und wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von Sachen, Tieren und Personen eingesetzt.

Inbetriebnahme

- 1 L: hellschaltend, bei Lichtempfang schaltet Ausgang (Q); D: dunkelschaltend, bei Lichtunterbrechung schaltet Ausgang (Q).
- 2 Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben. Für Anschluß in **B** gilt: brn=brown, blu=blau, blk=schwarz, gra=grau, wht=weiß. Gewünschte Betriebsart extern wählen und laut Anschlußschema **B** anschließen (L/D=Steuerleitung). Lichtschranke mit Befestigungsbohrungen an geeignete Halter montieren (z.B. SICK-Halftwinkel). Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck).

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

La barrière réflex WLL 12 est un capteur optoélectronique qui s'utilise pourla saisie optique de choses, d'animaux et de personnes sans aucun contact. Pourson fonctionnement.

Mise en service

- L: commutation claire, la sortie (Q) connecte à la réception de lumière; D: commutation sombre, la sortie (Q) connecte lorsque le trajet lumineux est interrompu.
- Enficher la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.Pour le raccordement dans **B** on a: brn=brun, blu=bleu, blk=noir, gra=gris, wht=blanc.

Sélectionner de façon externe le mode souhaité et effectuer le raccordement conformément au schéma de circuit **B** (L/D=Conducteur de commandé).

Installer la barrière optoélectronique munie de trous de fixation sur des supports appropriés (p.e. cornière de maintien SICK).

Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).

- Principe à détecteurs: Respecter le sens de déplacement de l'objet par rapport au capteur. Vérifier les conditions d'utilisation telles que distance de détection, taille de l'objet. Réglage Distance de détection: Régler la distance de détection sur Maxi. Positionner l'objet. Pointer la tache lumineuse vers l'objet. Le témoin de réception doit rester allumé en permanence. S'il n'est pas allumé ou s'il clignote, nettoyer ou ajuster à nouveau le détecteur, ou vérifier les conditions d'utilisation. Enlever l'objet, le témoin de réception doit s'éteindre. S'il ne s'éteint pas, tourner le bouton rotatif en direction Mini jusqu'à ce qu'il s'éteigne.
- Principe unidirectionnel: Installer le câble à fibres optiques en face, et l'aligner de façon grossière. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir les caractéristiques techniques à la fin des présentes Instructions de Service). Ajustement Réception de la lumière: Régler le bouton rotatif en position Maxi. Ajuster le câble à fibres optiques jusqu'à ce que le témoin de réception reste allumé en permanence.

Contrôle Saisie de l'objet:Placer l'objet sur la trajectoire du rayon lumineux; le témoin de réception doit s'éteindre. S'il reste allumé ou s'il clignote, réduire la sensibilité au bouton rotatif jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoin doit à nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, modifier la sensibilité jusqu'à ce que le seuil de détection soit correctement réglé.

Maintenance

Les barrières lumineuses SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

La barrière de luz com reflexão por espelho WLL 12 é um sensor opto-eletrônico que serve para a análise ótica, sem contato, de objetos, animais e pessoas.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

- L: ativado com luz significa que a saída (Q) é ativada quando recebe luz;D: ativado quando escuro, significa que a saída (Q) é ativada quando a luz está interrompida.
- Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la. Para a ligação elétrica em **B** é: brn=marron, blu=azul, blk=preto, gra=cinzento, wht=branco.

Selecionar o modo de operação desejado por via externa e fazer a cablagem conforme o esquema de ligação **B** (L/D=cabo de comando).

Montar a barreira de luz mediante os furos de um suporte de fixação apropriado (p.ex. suporte angular SICK).

Ligar o sensor à tensão operacional (ver identificação do tipo).

- Princípio exploração: Observar sempre o sentido de movimento do objeto para com o sensor.

Controlar os parâmetros de operação, como sejam raio de exploração, dimensões do objeto.
Regulação da amplitude do sensor:
Colocar o raio de exploração no máx.
Posicionar o objeto. Centrar o ponto de luz no objeto. O sinal de recepção deve acender em permanência. Caso não acenda ou acenda em intermitência, o sensor deve ser ajustado de novo. limpo, ou os parâmetros de operação devem ser controladas.

Remover o objeto, e a visualização apaga. Se nao for caso disso, rodar o botao, pelo menos, na direção min, até que a visualização apague. Repetir o processo tantas vezes até que o nível de ligação esteja devidamente ajustado.

- Princípio direção única:

Montar o condutor da luz em frente e proceder à retificação por estimativa.

Atender à amplitude de alcance (Ver datos técnicos destas instruções de uso).

Regulação recepção luz:

Botao giratório. Regular ao ponto máximo.

Ajustar o condutor da luz, até que o monitor monitor acenda em luz permanente.

Controle da exploração do objeto:

Colocar o objeto à entrada de incidência dos raios de luz; apagar a indicação de recepcao mu. Se a luz continuar a acender ou fizer sinais intermitentes, reduzir a sensibilidade no botao rotativo até a luz

apagar. Depois de remover objeto mu , a lâmpada voltará a acender; se nao for caso disso, alterar a sensibilidade, até que a fase de ligação esteja corretamente ligada.

Manutenção

As barreiras de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

- Principe à détecteurs: Respecter le sens de déplacement de l'objet par rapport au capteur. Vérifier les conditions d'utilisation telles que distance de détection, taille de l'objet. Réglage Distance de détection: Régler la distance de détection sur Maxi. Positionner l'objet. Pointer la tache lumineuse vers l'objet. Le témoin de réception doit rester allumé en permanence. S'il n'est pas allumé ou s'il clignote, nettoyer ou ajuster à nouveau le détecteur, ou vérifier les conditions d'utilisation. Enlever l'objet, le témoin de réception doit s'éteindre. S'il ne s'éteint pas, tourner le bouton rotatif en direction Mini jusqu'à ce qu'il s'éteigne.
- Principe unidirectionnel: Installer le câble à fibres optiques en face, et l'aligner de façon grossière. Ce faisant, tenir compte de la portée (voir les caractéristiques techniques à la fin des présentes Instructions de Service). Ajustement Réception de la lumière: Régler le bouton rotatif en position Maxi. Ajuster le câble à fibres optiques jusqu'à ce que le témoin de réception reste allumé en permanence.

Contrôle Saisie de l'objet:Placer l'objet sur la trajectoire du rayon lumineux; le témoin de réception doit s'éteindre. S'il reste allumé ou s'il clignote, réduire la sensibilité au bouton rotatif jusqu'à ce que le témoin s'éteigne. Lorsqu'on enlève l'objet, le témoin doit à nouveau s'allumer; si ce n'est pas le cas, modifier la sensibilité jusqu'à ce que le seuil de détection soit correctement réglé.

Vedligeholdelse

SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse.Vi anbefaler, at
- de optiske grænselader rengøres
- forskruninger og stikforbindelser kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

Controlar os parâmetros de operação, como sejam raio de exploração, dimensões do objeto.
Regulação da amplitude do sensor:
Colocar o raio de exploração no máx.
Posicionar o objeto. Centrar o ponto de luz no objeto. O sinal de recepção deve acender em permanência. Caso não acenda ou acenda em intermitência, o sensor deve ser ajustado de novo. limpo, ou os parâmetros de operação devem ser controladas.

Remover o objeto, e a visualização apaga. Se nao for caso disso, rodar o botao, pelo menos, na direção min, até que a visualização apague. Repetir o processo tantas vezes até que o nível de ligação esteja devidamente ajustado.

Montar o condutor da luz em frente e proceder à retificação por estimativa.

Atender à amplitude de alcance (Ver datos técnicos destas instruções de uso).

Regulação recepção luz:

Botao giratório. Regular ao ponto máximo.

Ajustar o condutor da luz, até que o monitor monitor acenda em luz permanente.

Controle da exploração do objeto:

Colocar o objeto à entrada de incidência dos raios de luz; apagar a indicação de recepcao mu. Se a luz continuar a acender ou fizer sinais intermitentes, reduzir a sensibilidade no botao rotativo até a luz

apagar. Depois de remover objeto mu , a lâmpada voltará a acender; se nao for caso disso, alterar a sensibilidade, até que a fase de ligação esteja corretamente ligada.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

La barrière lumineuse SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici limite ottiche,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

De reflexastkop WLL 12 is een optisch-elektronische sensor en wordt gebruikt voor het optisch, contactloos registreren van goederen, dieren en personen.

Ingebruikneming

- L: helderschakelend, bij lichtontvangst schakelt uitgang (Q);D: donkerschakelend, bij lichtonderbreking schakelt uitgang (Q).
- Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.Voor de aansluiting in **B** geldt: brn=bruin, blu=blauw, blk=zwart, gra=grijs, wht=wit. Gewenste bedrijfsmodus exterm kiezen en volgens aansluitschema **B** aansluiten (L/D=besturingskabel). Fotocel met bevestigingsgaten aan een geschikte houder monteren (bijv. SICK-Bevestigings beugel).

Sensor onder spanning zetten (z.Typeplaatje).

- Tasterprincipe: Bewegingsrichting van het object t.o.v. de sensor aanhouden. Gebruiksvereisten zoals tastafstand, objectgrootte controleren. Instelling tastafstand: Tafstafstand op max. zetten. Object positioneren. Lichtvlek op object richten. Ontvangstaanduiding moet permanent oplichten. Licht deze niet op of knippert ze, dan de fotocel opnieuw uitrichten, schoonmaken resp. de gebruiksvoorwaarden controleren. Object verwijderen, de ontvangstindicatie moet doven. Dooft deze niet, dan draaiknop in richting min, draaien tot aanduiding dooft.
- Gescheiden principe: Lichtgeleider aan de overkant monteren en grof uitrichten. De reikwijdte in acht nemen (zie technische gegevens aan het einde van deze gebruiksaanwijzing). Uitrichten lichtontvanger: Draaiknop op max. instellen. Lichtgeleider zolang uitrichten tot de ontvangstaanduiding permanent oplicht.

Controlé objectregistratie: Zet een object in de lichtbundel; de ontvangstaanduiding moet doven. Blijft de aanduiding branden of knippert ze, reduceer dan de gevoeligheid met de draaiknop zo lang tot de aanduiding dooft. Als het object wordt verwijderd, moet de ontvangstaanduiding opnieuw oplichten; als dit niet het geval is, moet de gevoeligheid worden veranderd totdat de schakeldrempel correct is ingesteld.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

Poner el sensor en tensión de servicio (ver impresión tipográfica).

- Principio de exploración: Mantener el sentido de movimiento del objeto paralelamente al sensor.

Comprobar las condiciones de trabajo, como alcance de deteccion, tamaño del objeto.
Ajuste del alcance de detección:
Ajustar al máximo el alcance de detección.

Posicionar el objeto. Orientar la mancha fotoeléctrica hacia el objeto. El piloto de recepción debe encenderse permanentemente. Si no se enciende o parpadea, ajustar entonces de nuevo el detector fotoeléctrico, limpiarlo y comprobar las condiciones de empleo.

Alejar el objeto; debe apagarse el indicador de función. Si no se apaga, girar entonces el botón giratorio en dirección de Min.hasta que se apague. Repetir la operación hasta que quede exactamente ajustado el umbral de conexión.

Principio unidireccional
Montar enfrente el conductor de luz y ajustarlo aproximadamente. Tener en cuenta el alcance (ver Características Técnicas al final del presente Manual de Servicio).

Ajuste de recepción de luz:
Ajustar el botón giratorio al máx.
Ajustar el conductor de luz hasta que el indicador de recepción se mantenga permanentemente encendido.

Control de detección de objeto:Colocar el objeto en el paso del haz; debe apagarse el piloto de recepción. Si continúa encendido o parpadea, reducir entonces la sensibilidad por medio del botón giratorio hasta que se apague. Al quitar el objeto debe volverse a encender; si no fuera así, modificar entonces la sensibilidad hasta que el umbral de detección quede correctamente ajustad.

Mantenimiento

Las barreras fotoeléctricas SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes,
- controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe.

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines. </div>
Utilisation correcte

FRANÇAIS
Barrière réflex <div>Instructions de Service</div>
Conseils de sécurité <div> <ul style="list-style-type: none">Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. </div> <div> <ul style="list-style-type: none">N'est</div>